

## INFORMAZIONI PERSONALI

## Eleonora Arisi

 Via Pra de Carolina, 6, 38036 San Giovanni di Fassa (TN) (Italia)

 +39 0462 870987  +39 320 0789307

 eleonora.arisi@hotmail.com

 Skype eleonora.arisi

Sesso Femminile | [Data di nascita](#) 06/02/1991 | [Nazionalità](#) Italiana

ESPERIENZA  
PROFESSIONALE

12/2011–alla data attuale

**Maestra di sci alpino**

Scuola Italiana Sci Vigo Di Fassa, San Giovanni di Fassa (Italia)

Specializzazioni:

- Insegnamento in lingua inglese;
- Insegnamento a bambini;
- Insegnamento a persone con disabilità.

Aggiornamenti:

- Dicembre 2014 (tema: telemark);
- Dicembre 2018 (tema: insegnamento in lingua inglese).

12/01/2019–17/02/2019

**Interprete Cinese <-> Italiano e allenatrice sci alpino**

Snowsport Southtyrol, Anterselva (BZ) (Italia)

- Insegnamento dello sci alpino ad atleti di nazionalità cinese;
- Interpretariato italiano <-> cinese per attività collaterali a quelle di allenamento in pista;
- Gestione atleti.

16/07/2018–10/08/2018

**Stagista**

OMP Mechtron Shanghai Co., LTD, Shanghai (Cina)

- Assistente alle vendite;
- Traduzione di documenti.

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

09/2017–09/07/2019

**Laurea Magistrale in Interpretariato e Traduzione Editoriale, Settoriale**

Voto di laurea: 110

Università Ca' Foscari, Venezia (Italia)

Argomento della tesi: Traduzione di quattro racconti dalla raccolta "*Hui Gushi - Storie grigie*" dello scrittore cinese contemporaneo A Yi, corredata da commento traduttologico.

Corsi seguiti:

- Lingua e Traduzione Cinese;
- Traduzione Specialistica per i Media;
- Traduzione Cinese per l'Editoria;
- Interpretariato Inglese-Cinese/Cinese-Inglese;
- Interpretariato Cinese-Italiano;
- Business Chinese and Practical Cantonese;

- Informatica per la Traduzione Assistita;
- Storia dei Generi Letterari.

09/2016–06/2017 **Vincitrice Borsa di Studio Annuale Istituto Confucio**  
Hunan University, Changsha (Cina)

- Corso di lingua
- Corso di laurea triennale: Chinese Language and Literature

09/2012–04/07/2016 **Laurea in Lingue Culture e dell'Asia e dell'Africa Mediterranea - Percorso: Cinese** Voto di laurea: 106

Università Ca' Foscari, Venezia (Italia)

- 09/2015- 01/2016: Semestre all'estero presso: East China Normal University, Shanghai, Cina;
- 29/06/14-27/07/14: Viaggio di studio presso: Omeida Chinese Academy, Yangshuo, Guilin, Cina.

2005–2010

Liceo Scientifico Linguistico Sperimentale di Pozza di Fassa, Pozza di Fassa (Italia)

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre italiano

Lingue straniere	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
cinese	C1	C1	C1	C1	C1
HSK 5 HSKK Intermedio					
inglese	B2	B2	B2	B2	B2
City & Guilds Level 1 Certificate in ESOL International					
tedesco	A2	B1	A2	B1	B1
ADK Augsburger Deutschkurse A2/B1					
spagnolo					

Livelli: A1 e A2: Utente base - B1 e B2: Utente autonomo - C1 e C2: Utente avanzato  
Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

**Competenze comunicative**

- Buone capacità comunicative scritte e orali;
- Buona comunicazione non verbale.

**Competenze organizzative e gestionali**

- Adattabilità a lavorare in ambienti culturali diversi;
- Buona attitudine alla risoluzione di problemi e alla creazione di un ambiente lavorativo sereno.

**Competenze professionali**

- Conoscenza delle tecniche di interpretariato
- Conoscenza dell'attività di sottotitolaggio

**Altre competenze** Durante il periodo scolastico ho effettuato i seguenti viaggi di studio:

- 2010 Parigi;
- 2009 Barcellona (settimana linguistica);
- 2008 Augsburg (settimana linguistica);
- 2007 Bruxelles (Progetto Europa Ambiente);

- 2007 Cardiff (settimana linguistica).

Altri viaggi:

- Ecuador (1/15 settembre 2009): attività di solidarietà sociale. Attività specifica: traduzione consecutiva Spagnolo-Italiano, Italiano-Spagnolo;
- Australia (1/05/11- 8/11/11 e 18/04/12-1/05/12): working-holiday;
- Nuova Zelanda (1/05/12-20/10/12): working-holiday.

Patente di guida B